# Appendix 1: Frequencies for X-phemistic mechanism and Source

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| X-phemistic mechanism | | Frequency |
| allusive circumlocution | | 1 |
| antiphrasis | | 4 |
| antonomasia | | 249 |
| archaism | | 185 |
| code-switching | | 3 |
| composition | | 166 |
| creative reinterpretation | | 39 |
| cultism | | 20 |
| derivation | | 221 |
| foreign loan | | 127 |
| generic term | | 40 |
| litotes | | 4 |
| metaphor | | 651 |
|  | Source |
| ailment | 92 |
| arrival | 52 |
| communism | 14 |
| danger | 26 |
| dirt | 6 |
| intrusion | 37 |
| loss | 11 |
| nature | 2 |
| red thing | 137 |
| signal | 67 |
| unavailability | 33 |
| visitation | 106 |
| water | 68 |
| metonymy | | 1832 |
|  | Source |
| blood | 205 |
| body | 23 |
| fertility | 3 |
| pain | 15 |
| periodicity | 1365 |
| red | 148 |
| sanitary protection | 57 |
| woman | 16 |
| paronym substitution | | 1 |
| periphrasis | | 86 |
| reduction | | 348 |
| semantic calque | | 7 |
| syntagmatic grouping | | 64 |

# 

# Appendix 2a: Frequencies per socio-cultural group for X-phemistic mechanism

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *CHI* | | | *DE* | | | *NL* | | | **Total** |
| *indirect* | *direct* |  | *indirect* | *direct* |  | *indirect* | *direct* |  |
| *young* | 25 | 56 | **81** | 33 | 282 | **315** | 268 | 864 | **1132** | **1528** |
| *middle* | 51 | 200 | **251** | 76 | 1351 | **1427** | 105 | 275 | **380** | **2058** |
| *old* | 0 | 8 | **8** | 57 | 116 | **173** | 59 | 222 | **281** | **462** |
| **Total** | **76** | **264** | **340** | **166** | **1749** | **1915** | **432** | **1361** | **1793** | **4048** |

# Appendix 2b: Frequencies per socio-cultural group for Source

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *CHI* | | | *DE* | | | *NL* | | | **Total** |
| *indirect* | *direct* |  | *indirect* | *direct* |  | *indirect* | *direct* |  |
| *young* | 13 | 26 | **39** | 23 | 197 | **220** | 156 | 484 | **640** | **899** |
| *middle* | 23 | 83 | **106** | 55 | 915 | **970** | 154 | 69 | **223** | **1299** |
| *old* | 0 | 2 | **2** | 35 | 85 | **120** | 124 | 39 | **163** | **285** |
| **Total** | **36** | **111** | **147** | **113** | **1197** | **1310** | **264** | **762** | **1026** | **2483** |